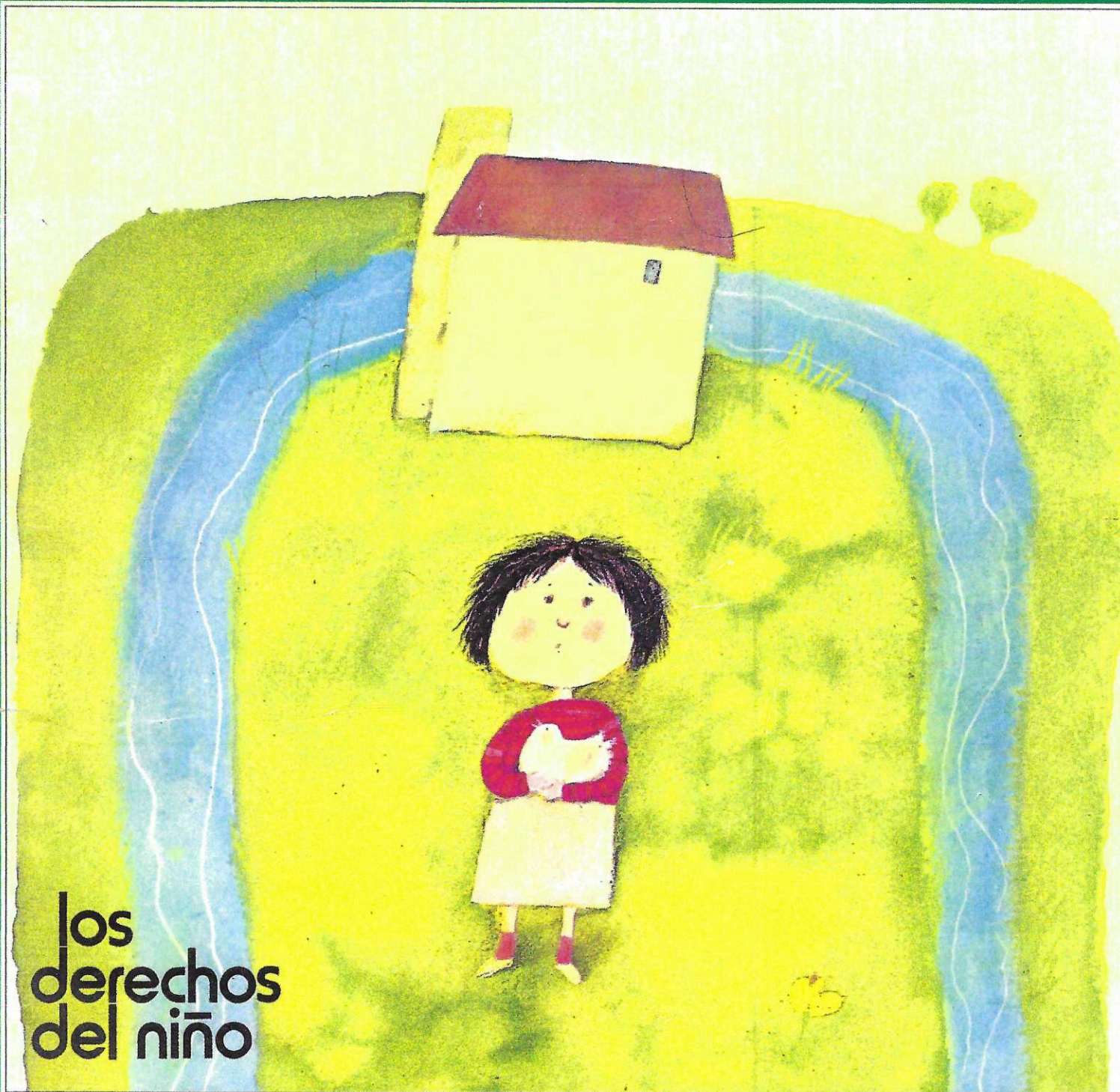


la niña invisible



los
derechos
del niño

IDEA Y TEXTO: J. L. GARCIA SANCHEZ Y M. A. PACHECO - ILUSTRACIONES: ULISES WENSELL

la niña invisible the invisible girl

Escrito por/: /Written by: J.L. Garcia Sanchez and M.A. Pacheco
(Edited Version of Text)

- P.3 Había una vez una niña que se llamaba María.
Once upon a time, there was a girl named Maria.
Vivía al borde de un río.
She lived on the edge of a river.
- P.4 La casa de María estaba entre dos colinas.
María's house was between two hills.
Sobre una colina estaba Pueblo Verde
On a hill was "Pueblo Verde", the Green People
- P.5 y sobre la otra colina estaba Pueblo Azul
and on the other hill was "Pueblo Azul", the Blue People
- P.6 Los niños de Pueblo Verde lo pasaban muy bien.
The children of the Green People were having a good time.
Los que no lo pasaban tan bien eran sus animales....
Those who didn't have such a good time were their animals...
- P.7 Los niños de Pueblo Azul vivían muy contentos.
The children of the Blue People lived very happy.
Las que no vivían nada eran sus plantas.
Those that did not live at all were their plants.
- P.8 Además, los niños de Pueblo Verde no eran amigos de los de Pueblo Azul,
Also, the children of the Green People were not friends of those of the Blue People,
- P.9 ni los niños de Pueblo Azul eran amigos de los de Pueblo Verde.
neither the children of the Blue People were friends of those from the Green People.
- P.11 María vivía entre los niños verdes y los niños azules.
María lived between the Green children and the Blue children.
- P.12 Era amiga de los animales y de las plantas,
She was a friend of the animals and of the plants,
pero también quería ser amiga de los niños azules y de los niños verdes.
but she also wanted to be friends with the Blue children and the Green children.

- P.15 Los niños de Pueblo Verde no la querían porque no era verde...
The children of the Green People did not want her, because she was not Green...
- P.16 ...y los niños de Pueblo Azul no la querían porque no era azul.
...and the children of the Blue People did not want her, because she was not Blue.
- P.18 María lo había intentado todo, pero nada le había dado resultado...
María had tried everything, but nothing worked...
- P.19 ...aquellos niños no querían ser sus amigos.
...those children did not want to be her friends.
- P.20 María se sentía cada día más sola....
María felt more and more alone every day...
Un día llegó a llorar tanto que sus propias lágrimas la borraron y se volvió invisible.
One day came that she cried so much that her own tears erased her and she became invisible.
- P.22 Como María se había vuelto invisible, los niños verdes no se daban cuenta
As María had become invisible, the Green children did not realize
de que la niña estaba con ellos...
that the girl was with them...
- P.23 ...y no comprendían por qué les fallaban todas las trampas que preparaban
...and they didn't understand why all the traps had failed that they had set up
contra los niños azules.
against the Blue children.
- P.24 María también pasaba muchos ratos entre los niños azules,
María also spent time among the Blue children,
aunque ellos no se daban cuenta porque no la veían...
although they did not realize it, because they did not see her...
- P.25 ...y no comprendían por qué se estropeaban las armas que preparaban
...and they didn't understand why all the weapons that they had prepared
contra los niños verdes.
against the Green children were broken.
- P.26 Como María conseguía deshacerles todas sus barbaridades,
As María managed to undo all their cruelties,
los niños verdes tuvieron que inventar otras distracciones.
the Green children had to invent other distractions.

- P.27 María procuraba que los juegos nuevos de los niños verdes fueron menos salvajes.
María tried to make up new games for the Green children that were less wild.
- P.28 Los niños azules, para no aburrirse, idearon también nuevas actividades...
The Blue children, in order to not get bored, also created new activities...
- P.29 ...y después de algún tiempo se interesaron por los juegos de los niños verdes.
...and after some time, they were interested in the games of the Green children.
Pensaron que, a lo mejor, jugar con ellos era más divertido que pelearse con ellos.
They thought that, maybe, playing with them was more fun than fighting with them.
- P. 31 Y los niños verdes y los niños azules acabaron por hacerse amigos
And the Green children and the Blue children ended up making friends with each other
y jugar juntos en el valle.
and playing together in the valley.
Aquel día, María dejó de ser invisible.
That day, María stopped being invisible.
- P.32 Y estaba muy contenta porque tenía muchos amigos y no estaba sola.
And she was so happy, because she had lots of friends and she wasn't alone.
A nadie le importaba ya que no fuera ni verde ni azul.
Nobody cared that they were neither Green nor Blue.